

# E11 - A New Battlefield

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Felix**

*Shit.*

**[00:08] Cestvs**

*My golden opportunity!*

**[00:10] Cestvs**

*I'm going for a single killer blow.*

**[00:13] Cestvs**

*Go!*

**[00:23] Felix**

*It can't end here.*

*I'm going to the main event.*

**[00:28] Felix**

*Stand! Move!*

**[00:32] Felix**

*Damn it. I can't do it.*

**[00:37] Felix**

*The pain is keeping my  
lower half frozen in place.*

**[00:43] Ref**

The fight is over! The winner is Cestvs!

**[00:55] Boys**

Yes! He won!

**[00:57] Zafar**

Good work. You did well.

**[01:07] Felix**

*Seriously? He's exhausted, too.*

**[01:11] Felix**

*I had an overwhelming advantage.*

**[01:15] Felix**

*Luck was on my side, just like it always is.*

**[01:18] Felix**

*I should've been able to win this fight.*

**[01:21] Felix**

*So why did I lose to him?*

**[01:24] Felix**

*I don't understand. I don't get it at all.*

**SIGN** A New Battlefield

**[03:07] Cestvs**

I-It's an emergency! I...

**[03:12] Cestvs**

I think I'm dying.

**[03:15] Cestvs**

It's really bad. I'm... I'm peeing blood.

**[03:20] Zafar**

You're urinating blood, huh?

**[03:23] Cestvs**

M-Master...

**[03:26] Getty**

U-Urinating blood?

**[03:27] Pedro**

I-Isn't that...

**[03:29] Hernando**

...incredibly bad?

**[03:31] Cestvs**

I'm telling you, a whole  
ton of blood came out!

**[03:35] Zafar**

Don't lose your head.  
The reason is obvious.

**[03:39] Zafar**

You two pummeled each other's stomachs  
during the end of the fight.

**[03:42] Zafar**

It's because you've injured your bowels.

**[03:45] Zafar**

It's no surprise that you're peeing blood.

**[03:48] Zafar**

Don't worry. You won't die.

**[03:50] Cestvs**

R-Really?

**[03:52] Zafar**

At any rate, you made it  
through the qualifier.

**[03:54] Zafar**

You should get some rest.

**[03:57] Cestvs**

Y-Yes, Master.

**[04:04] Cestvs**

*I know he told me to rest,  
but I'm bored without anything to do.*

**[04:09] Cestvs**

*Now that I think about it,*

*all I do is train and fight.*

**[04:14] Cestvs**

*That's my whole life.*

**[04:17] Cestvs**

*How would I live if I lost these fists?*

**[04:24] Cestvs**

Felix...

**[04:26] Felix**

Why do you look so glum?

**[04:29] Felix**

The winner shouldn't look so gloomy.

**[04:32] Felix**

I'm leaving this place today.

**[04:34] Felix**

But before I go, I wanted to see just how badly I injured the champion.

**[04:40] Cestvs**

What?

**[04:42] Cestvs**

I'm a mess. Satisfied?

**[04:45] Felix**

I bet you pissed a ton of blood.

**[04:48] Cestvs**

What? Does that mean you did, too?

**[04:51] Felix**

Of course I did.

**[04:53] Felix**

You kept pounding on my stomach.

**[04:56] Felix**

I've been pissing buckets of blood since last night.

**[04:59] Cestvs**

Huh?

**[05:00] Felix**

Normally, I'm the one inflicting all the damage, but you really got me this time.

**[05:08] Cestvs**

Um, what are you going to do now?

**[05:11] Felix**

A loser's only option is to leave.

**[05:13] Felix**

There's no difference between losing in the first round or in the final fight.

**[05:19] Felix**

It sucks, but that's reality.

**[05:22] Felix**

The truth is, you actually get paid a

little money for making it to the finals.

**[05:27] Felix**

So I guess it wasn't a total loss.

**[05:32] Cestvs**

Really?

**[05:33] Felix**

They don't tell you from the start because they want you to fight desperately.

**[05:37] Cestvs**

Huh...

**[05:39] Felix**

Which means I'll be getting out of here as soon as I get my money.

**[05:44] Cestvs**

You're leaving already, Felix?

**[05:47] Felix**

Looking at your carefree face made frustration well up inside me.

**[05:51] Felix**

It made me want to fight again.

**[05:54] Felix**

I'm sure we'll meet again,

**[05:57] Felix**

if we're meant to.

**[06:02] Felix**

You'd better not lose, Cestvs.

**[06:04] Felix**

If you lose at the main event, it'll damage my reputation.

**[06:08] Cestvs**

I can't promise that I'll win.

**[06:12] Cestvs**

All I can promise is that I'm prepared to fight as hard as I can.

**[06:16] Felix**

Good, good. The rest comes down to luck, anyway.

**[06:21] Felix**

I know. Before I go, let's test your luck for the main event.

**[06:26] Cestvs**

That again?

**[06:27] Felix**

I love gambling more than I love eating.

**[06:32] Felix**

Besides, don't you think life is a lot like gambling?

**[06:35] Cestvs**

Is it?

**[06:37] Felix**

Up!

**[06:46] Felix**

Which is it? Heads or ships?

**[06:48] Cestvs**

Heads.

**[06:50] Felix**

You're right.

**[06:52] Felix**

I hate to admit it, but you've definitely got it.

**[06:56] Cestvs**

Hey, what do you mean when you say I've "got it"?

**[07:00] Felix**

I'm talking about luck, obviously.

**[07:02] Felix**

Even if it's a fluke, when you're right this many times in a row, it's true strength.

**[07:06] Cestvs**

You mean I was just guessing?

**[07:09] Felix**

Yeah.

**[07:10] Cestvs**

You're wrong.

**[07:11] Felix**

Huh?

**[07:12] Cestvs**

Remember what you said?

You told me to watch this.

**[07:18] Felix**

*Is this kid serious?*

**[07:21] Felix**

*This time and the last time,*

**[07:24] Felix**

*he wasn't guessing, but actually saw it with his own eyes?*

**[07:29] Felix**

*He saw the final moment of this tiny falling coin before it landed?*

**[07:34] Felix**

*He's got the eyes of a raptor.*

**[07:37] Felix**

*Is that even possible for a human?*

**[07:41] Cestvs**

Huh? Was I wrong?

**[07:42] Cestvs**

Is this not that kind of game?

**[07:45] Felix**

*It never even occurred  
to him to rely on luck.*

**[07:55] Cestvs**

Huh?

**[07:57] Felix**

I finally understand why  
I lost. Hats off to you.

**[08:01] Felix**

You're a better competitor than I am.

**[08:05] Felix**

You might actually make it  
pretty far at the main event.

**[08:10] Felix**

Farewell, Cestvs. Take care.

**[08:17] Felix**

Hey.

**[08:18] Cestvs**

What?

**[08:20] Felix**

This tournament will determine  
the strongest fighter around.

**[08:24] Felix**

If you let yourself get down in  
the dumps, you'll get beaten.

**[08:27] Felix**

Punch like mad and don't  
stop running, Cestvs!

**[08:31] Felix**

Run all the way to the top!  
It's the zenith of boxing!

**[08:35] Cestvs**

The zenith of boxing...

**[08:38] Cestvs**

I like the sound of that.

**[08:47] Zafar**

Since you've gotten used  
to training with pickaxes,

**[08:50] Zafar**

it's time to move on to the next stage.

**[08:54] Zafar**

The training itself will remain the same.

**[08:57] Zafar**

However, I've made the handles thicker.

**[08:59] Cestvs**

We can't get a firm grip on these.

**[09:03] Pedro**

You're right. I'd bet they'd slip out of our hands if we swung them.

**[09:06] Zafar**

That's what makes them good.

**[09:07] Zafar**

You'll be forced to improve your grip strength and focus.

**[09:11] Zafar**

I'll gradually increase the handle's thickness as you get used to the one you're using.

**[09:14] Getty**

What?!

**[09:15] Zafar**

True strength can't be acquired in a day.

**[09:19] Zafar**

Do you know why I'm so focused on grip strength?

**[09:23] Cestvs**

Because the force of our blows exits through our fists?

**[09:27] Zafar**

Correct.

**[09:29] Zafar**

The pressure behind a strike is completed by grip strength.

**[09:31] Zafar**

The effectiveness of a strike is changed by how the fist is formed at the end.

**[09:36] Pedro**

In other words, you want us to keep digging holes forever?

**[09:41] Cestvs**

Be patient.

**[09:42] Hernando**

We will, but the work is so simple.

**[09:46] Hernando**

We need a concrete goal.

**[09:48] Getty**

Yeah. It's tough without some kind of purpose.

**[09:51] Zafar**

Goals and purpose, huh?

**[09:54] Cestvs**

*They're right.*

**[09:57] Zafar**

Then I'll demonstrate one concrete goal.

**[10:03] All**

What?!

**[10:04] Hernando**

It vanished!

**[10:05] Zafar**

It wasn't sleight of hand,  
and it didn't vanish.

**[10:08] Cestvs**

Wh-What is this?

**[10:10] Zafar**

It's not easy to master,

**[10:12] Zafar**

but once you've learned this trick,  
then you'll have completed your goal.

**[10:17] Cestvs**

I've seen men crush apples  
to show off their strength,

**[10:21] Cestvs**

but this is on another level.

**[10:23] Cestvs**

Only the skin and core are left. It's bone-dry,  
like it's been left to dry for a thousand years.

**[10:28] Getty**

It was a fresh apple just a few seconds ago.

**[10:32] Cestvs**

Why isn't the floor wet?

**[10:34] Cestvs**

Where did the fruit juice go?

**[10:37] Zafar**

There's meaning in doing it instantly.

**[10:40] Zafar**

Imagine the moment you land a punch.

**[10:44] Zafar**

Looks like I'll have to show  
you before you'll understand.

**[10:47] Zafar**

You simultaneously apply pressure  
and release the power inside you.

**[10:52] Zafar**

Once you've learned how to do it...

**[10:57] Zafar**

You won't need wind-up  
or space to accelerate.

**[11:07] Zafar**

It's the ultimate striking technique  
that I finally arrived at.

**[11:11] Zafar**

The zero-distance strike, "Limitless."

**[11:14] Cestvs**

*I see. So that's it.*

**[11:18] Cestvs**

*That's the technique that took  
that monster's right eye.*

**[11:23] Cestvs**

*Incredible. That's amazing!*

**[11:31] Cestvs**

*It's just like the blue sky.*

**[11:33] Cestvs**

*How high up is the zenith of boxing?*

**[11:36] Cestvs**

*I can't even imagine it.*

**[11:40] Cestvs**

*Will I be able to climb up there someday?*

**[11:45] Captain**

Prepare to land! Hurry up!

**[11:50] Ruddock**

Cestvs, it's coming into view.

**[11:55] Ruddock**

Syracuse, Sicily.

**SIGN** The Roman Fighter

**SIGN** Syracuse

**[12:05] Narration**

The harbor is congested with ships.

**[12:09] Narration**

The port is full during this  
exceptionally prosperous time.

**[12:12] Narration**

Syracuse is busy preparing for a celebration.

**[12:16] Cestvs**

Just how many ships are in this harbor?

**[12:22] Guide**

The tournament office is over there.

**[12:24] Guide**

Make sure to introduce yourself  
if you're participating.

**[12:27] Boy**

Wow, Father! The harbor  
is overflowing with ships!

**[12:31] Girl**

I've never seen anything like this!

**[12:33] Solon**

If you get too excited, people will  
mock us for being country folk.

**[12:37] Boy**

There are warships over there, too!

**[12:39] Boy**

Can I go look at them?

**[12:41] Girl**

Me, too!

**[12:42] Solon**

Don't get lost.

**[12:44] Wife**

Come back as soon as you're done.

**[12:47] Narration**

The stars of the festival were  
landing one after another.

**SIGN** Champion of All 4 Panhellenic Games

The Hero: Solon

**[12:53] Sailor**

End of the line. Come on out.

**[12:55] Narration**

Some came from the deep  
forests of the north...

**[12:58] Loki**

We're finally here.

**[13:01] Loki**

They kept me stuffed in that  
cramped hold for days.

**SIGN** From Northern Gaul

The Giant: Loki

**[13:05] Loki**

I'm so hungry, I'm about to lose my temper.

**[13:07] Narration**

Some came from the distant  
plains to the south...

**SIGN** From Africa

The Hunter: Mutanga

**[13:11] Mutanga**

Is this land floating on water?

**[13:15] Narration**

Fighters arrived from various countries  
encircling the Mediterranean Sea.

**[13:20] Iota**

Where's the tournament office?

**[13:23] Fisherman**

It's right over there.

**[13:25] Fisherman**

Have you come from far away to watch, too?

**[13:27] Iota**

No, I'm going to participate.

**[13:29] Fisherman**

What? You're going to  
fight in the tournament?

**[13:32] Fisherman**

You? Liar.

**[13:34] Iota**

Oh, please. It's true.

**SIGN** From Macedonia

The Freed Slave: Iota

**[13:39] Narration**

Each man carries his own  
circumstances and hopes.

**SIGN** From the Egyptian Province

The Priest: Kamose

**[13:42] Narration**

Every fighter has a unique  
reason to clench his fists.

**SIGN** From Hispania

The Free Fighter: Hamilcar

**SIGN** From the Nabataean

Kingdom

The Royal Guard: Malik

**[13:50] Narration**

They seek the simplest  
and noblest of answers.

**SIGN** From the Province of Judea

The Destroyer: Gideon

**[13:55] Narration**

However...

**[13:58] Narration**

Not all men think this way.

**SIGN** From Syracuse

The Imperial Guard: Adonis

**[14:01] Adonis**

I'm finally back.

**[14:04] Adonis**

I suppose it's an appropriate  
tournament to determine

**[14:06] Adonis**

if I've made a complete recovery.

**[14:10] Ruska**

We don't know what kind  
of opponents we'll face.

**[14:12] Ruska**

Don't let your guard down.

**[14:15] Adonis**

I know that.

**[14:19] Boy**

Let's get this over with quick.

**[14:22] Ruska**

*Cestvs, huh?*

**[14:24] Boy**

Hurry up.

**[14:26] Boy**

I know.

**[14:27] Cestvs**

Is that Ruska?

**[14:30] Cestvs**

*Ruska's here, too?*

**[14:33] Pedro**

Hurry up, Cestvs.

**[14:35] Cestvs**

Yeah, sure.

**[14:46] Cestvs**

No matter what I do, I can't  
get the bloodstains out.

**[15:04] Cestvs**

Ms. Roxanne!

**[15:07] Roxanne**

Huh?

**[15:09] Cestvs**

I knew it. It is you.

**[15:12] Roxanne**

Is that you, Cestvs?

**[15:16] Cestvs**

Yes, it's me. It's good to see you again.

**[15:20] Roxanne**

It really is!

**[15:22] Roxanne**

You've grown so much!

**[15:24] Roxanne**

I'm relieved you seem to be doing well.

**[15:26] Cestvs**

Thank you.

**[15:29] Cestvs**

Um... I saw Ruska at the harbor.

**[15:32] Roxanne**

Yes, he's here as an imperial guard.

**[15:35] Roxanne**

But I'm surprised by this coincidence, too.

**[15:38] Cestvs**

Huh?

**[15:39] Roxanne**

This is where I'm meeting him.

**[15:51] Cestvs**

R-Ruska...

**[15:55] Ruska**

Cestvs.

**[16:06] Ruska**

Congratulations on making  
it through the qualifier.

**[16:09] Ruska**

Anyway, you haven't changed.

**[16:12] Cestvs**

*Has he... Has he always been this big?*

**[16:16] Cassandra**

Don't you think there's an awkward  
air hanging between those two?

**[16:22] Roxanne**

They have a bit of a history.

**[16:25] Roxanne**

Now then, shall we get to work?

**[16:28] Roxanne**

It's a big city, so we'll have  
to split up to check it out.

**[16:31] Cassandra**

I thought you'd say that, so I brought a map.

**[16:34] Cestvs**

Hey! Wait, Ruska!

**[16:37] Ruska**

Unfortunately, I'm busy.  
I don't have time right now.

**[16:42] Ruska**

I'm free early tomorrow morning, though.

**[16:45] Cestvs**

That's fine with me.

**[16:47] Cestvs**

I've got training in the morning, too.

**[16:49] Ruska**

Then I'll meet you here at dawn tomorrow.

**[16:52] Cestvs**

Okay...

**[17:05] Ruska**

What did you want to discuss?

**[17:09] Ruska**

You don't have time to waste either, do you?

**[17:11] Cestvs**

There's something I've always  
wondered. You and I... well...

**[17:19] Cestvs**

I left Rome so suddenly, so I never got  
the chance to talk to you about it.

**[17:26] Ruska**

I was wondering what this was about.

**[17:29] Ruska**

Cestvs, focus only on saving yourself.

**[17:33] Cestvs**

Huh?

**[17:34] Ruska**

You don't seem to understand just how brutal

**[17:37] Ruska**

this tournament will be,  
so let me give you some advice.

**[17:40] Ruska**

Withdrawing would be the wiser choice.

**[17:43] Ruska**

It's impossible for you to win.

**[17:46] Cestvs**

Nothing's impossible!

**[17:48] Cestvs**

Look down on me all you want,  
but don't underestimate me, Ruska.

**[17:52] Ruska**

See? You got angry.

**[17:55] Ruska**

You're so naïve and impulsive.

**[17:59] Ruska**

You don't seem to have changed at all.

**[18:02] Ruska**

It's like you're trying to  
say you're the only one

**[18:05] Ruska**

who's unscathed and unsullied.

**[18:07] Ruska**

It's infuriating.

**[18:09] Cestvs**

Only a slave understands  
the suffering of a slave.

**[18:12] Cestvs**

The same goes for this pain I can't change.

**[18:15] Cestvs**

Unlike you, this world is all I know.

**[18:29] Mc**

Governor and noble people of Sicily.

**[18:34] Mc**

The drawing for the boxing  
division match-ups will now begin.

**[18:43] Cestvs**

The drawing? Is that like a lottery?

**[18:46] Clerk**

When your name is called,  
come up to the stage and bow.

**[18:51] Cestvs**

*Are we going to be put on display  
in front of everyone? I don't like it.*

**[18:55] Cestvs**

*It reminds me of the humiliation  
of being put up for auction.*

**[19:02] Cestvs**

Emden!

**[19:04] Emden**

I'm glad we got to meet again, kid.

**[19:07] Cestvs**

You're still fighting?

**[19:09] Emden**

I don't know when we'll fight each other,  
but you'd better not lose to anyone else.

**[19:17] Emden**

I'm a lucky man.

**[19:19] Emden**

After all, I get to repay the favor.

**[19:21] Emden**

Come fight me uninjured, Cestvs.

**[19:24] Clerk**

Fighting slave Emden, to the stage.

**[19:26] Emden**

Coming.

**[19:33] (Flashback) Ruska**

Withdrawing would be the wiser choice.

**[19:37] Cestvs**

*I've gotten injured and dirty every  
time I've fought until now, Ruska.*

**[19:43] Cestvs**

*These fists are already soaked in blood.*

**[19:46] Cestvs**

*I've crushed the dreams of others and  
pushed them aside to make it this far.*

**[19:52] Cestvs**

*I can't withdraw now.*

**[19:54] Cestvs**

*All I can do is move forward.*

**[20:02] Nero**

Lovely Sicily, familia of Rome.

**[20:06] Nero**

Together, let us celebrate the  
start of this tournament.

**[20:10] Nero**

Together, let us welcome  
the glorious competitors.

**[20:14] Nero**

Powerful men who have overcome  
themselves, beaten their trials,

**[20:16] Nero**

and traveled across the  
Mediterranean Sea to gather here...

**[20:20] Nero**

The chosen heroes.

**[20:23] Nero**

Fight fairly and squarely for the  
glory of a harmonious empire.

**[20:32] Nero**

I hereby announce the opening  
of the Concordian Games!

**[20:38] Nero**

Glory to Rome!

**[20:40] All**

Glory to Rome! Glory to Rome!

---

Revision #1

Created 2024-03-01 04:26:15 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:26:15 UTC by whimsee